

Aunque ya no canto...

(Villancico)

(Fuente: Archivo de la Catedral de Astorga)

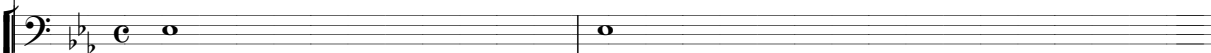
(Transcripción: José I. Pérez Purroy)

José Zameza y Elejalde

(Aramaio, 1726 - Antequera, 1796)

1. Recitado

S. 
Aun - que ya no can - to a - rias por ser vie - jo, ven - go_em - pe -
a - reas


Acomp. 

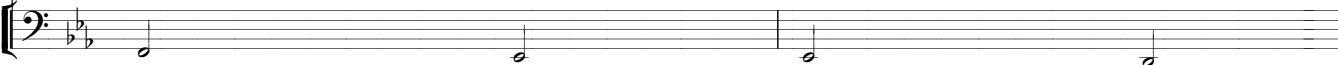
3 
ña - do en ver - me_en es - te_es - pe - jo; bien sé que ca - no_es -



5 
toy pe - ro no tan - to, que_al Ni - ño Dios mis ca - nas den es -
toi



7 
pan - to: por - que_a - cuér - den - se_us - te - des que_al - gún dí - a can -



9 
tan - do yo pa - pe - les se re - í - a; pe - ro des - pués, que_el mun - do se_ha mu -



12 
da - do y pun - tos cual pal - me - tas han fal - ta - do, que - dé, se -
qual



14

S. 
 ño - res, ha - cien - do gor - go - ri - tos, no de_o - tro mo - do

Acomp. 

16


 que los pa - ja - ri - tos. Mas ¡ay!, mas ¡ay! ¿yo_es - toy con mie - do?

xa *toi*



19


 ¿yo, yo, tem - blan - do? Sí, se - ñor, que_ha - ce frí - o y_es - tá he - lan - do. A_e - sa_ho -

ze *es - sa*



22


 gue - ra, Se - ñor, lle - gar - me quie - ro, por - que_en vos fi - o, en vos es -




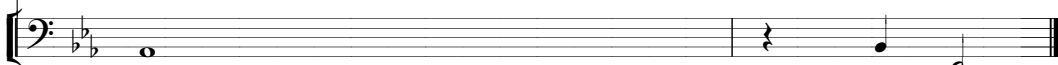
24


 pe - ro, que me da - réis a - lien - to, y_e - fi - ca - cia



26


 pa - ra sa - lir de_em - pe - ño sin des - gra - cia.



2. Aria

Allegretto

Vn. 1°

Vn. 2°

T.

Ac.

7

Ni-ño mí-o, ya se ve que no

13

sé lo que se - rá, no, no sé lo que se - rá. Pe - ro es -

18

Vn. 1°

Vn. 2°

T.

Ac.

cu - cha, cie - lo_a - ma - do, pon re - me - dio_a es - to_en que han da - do de can -

22

ff

ff

f

tar y re - ga - ña[r] [a] [a] [a]

26

p

f

p

p

r, pon re - me - dio_a es - to_en que han da - do de can -

30

tar y re - ga - ñar, y re - ga - ñar, y re - ga -

33

Vn. 1° *ff* *p* *f* *p*

Vn. 2° *ff* *p* *f* *p*

T.

Ac. *ñar* *p* *f* *p*

37

f *f*

Ni - ño mí - o, ya se

41

ve que no sé, que no sé lo que se - rá, pe - ro_es -

46

cu - cha, es - cu - cha cie - lo_a - ma - do, es - cu - cha, cie - lo_a - ma - do, pon re -

51

Vn. 1°

Vn. 2°

T.

Ac.

me - dio, pon re -- me - dio_a_es - to_en que_han da - do de can -

54

f *p* *f*

f *p* *f*

tar y re - ga - ña[r] [a] - [a]

58

p *f*

p *f*

[a] r, Ni - ño

62

mí-o, yo no sé lo que se - rá; pon re - me - dio_a_es - to_en que_han da - do de can -

67

Vn. 1°

Vn. 2°

T.

Ac.

tar y re - ga - ñar, y re - ga - ñar, y re - ga - ñar.

71

que_u - nos

76

lla - man ex - pre - sión, yo di - go que_es con - fu - sión con que

80

que - ren en - ga - ñar, en - ga - ñar, que_u - nos lla - man ex - pre

85

Vn. 1°

Vn. 2°

T.

Ac.

- sión, que_u - nos lla - man ex - pre sión, yo di-go que_es con-fu -

89

sión, con que quie - ren en - ga - ñar, en - ga - ñar, en - ga - ñar.

Aunque ya no canto...

(José Zameza)

Notas a esta edición



1. Fuentes utilizadas

Hemos utilizado la partitura manuscrita que figura en la recopilación de villancicos de Zameza que reúne el legajo 20/69 del Archivo de la Catedral de Astorga

2. El texto y su contexto

Organizado en dos secciones, un Recitado y un Aria, su texto dice:

RECITADO:

Aunque ya no canto arias por ser viejo,
vengo empeñado en verme en este espejo.
Bien sé que cano estoy, pero no tanto
que al niño Dios mis canas den espanto,
porque acuérdense ustedes que algún día
cantando yo papeles, se reía,
pero después que el mundo se ha mudado
y puntos cuan palmetas han faltado,
quedé, señores, haciendo gorgoritos
no de otro modo que los pajaritos.

Más ¡ay! ¿yo estoy con miedo?, ¿yo temblando?
Sí, Señor, que hace frío y está helando.

A esa hoguera, Señor, llegarme quiero
porque en vos fío, en vos espero
que me daréis aliento y eficacia
para salir del empeño sin desgracia.

ARIA:

Niño mío ya se ve
que no sé lo que será,
pero escucha, cielo amado,
pon remedio a esto en que han dado
De cantar y regañar,

que unos llaman expresión.
Yo digo que es confusión
con que quieren engañar.

3. Datos musicales

Formato: Particellas manuscritas en pergamino o papel

Voces: Tenor

Instrumentos: Violines y acompañamiento

Claves:

- Clave de Do en 4^a para el Tenor
- Clave de Sol para los violines
- Clave de Fa para el acompañamiento

Transcripción:

- El compás del Aria, que en la partitura figura como 4/8 lo hemos transcrito como 2/4
- Del recitado aparece en el cuadernillo de villancicos una versión distinta en la página anterior a este villancico. Lo que parece ser un borrador del definitivo, aquí transcrito, lo adjunto en apéndice aparte al después de estas notas.
- Los pasajes con algún dato reseñable en cuanto a la transcripción los recogemos en el cuadro que sigue:

Compás / voz / parte	Legajo	Transcripción
Recitado		
20 / Voz / 1 ^a y 2 ^a	La (b)	La ♯
Aria		
46 / Ac. / 1 ^a	Mi Borroso	Mi b
53 / Violines / 1 ^a	Ilegible	Reconstruido
54 / Violines / 1 ^a y 2 ^a	Ilegible	Reconstruido
89 / Vl 2 ^o / 1 ^a	La b	La (♯)

Apéndice documental

Aunque ya no canto... (Zameza)

(Fuente: Archivo de la Catedral de Astorga)

En el cuadernillo de Villancicos de Zameza del Archivo de Astorga, una página antes del villancico "Aunque ya no canto..." y sin que forme parte de otra obra, aparece una versión musicalmente distinta del recitado de dicho villancico. El que aparece en una tesitura distinta (fa mayor) y sin estar integrado en otra obra, nos hace pensar que se trata de un borrador, lo que vendría reforzado por estar tachados los dos primeros compases. Lo reproducimos aquí como apéndice por su interés documental.

S. **4** Aun - que ya no can - to a - rias por ser vie - jo, ven - go_em - pe - ña - do en

Ac.

7 ver - me_en es - te_es - pe - jo bien sé que ca - no_es - toy pe - ro no tan - to que_al Ni - ño Dios mis

10 ca - nas den es - pan - to por - que_a - cuér - den - se us - te - des que_al gún dí - a can - tan - do yo pa -

14 pe - les se re - í - a pe - ro des - pués que_el mun - do se _ha mu - da - do, y pun - tos cual pal - me - tas han fal -

18 ta - do que - dé, se - ño - res, ha - cien - do gor - go - ri - tos no de_o - tro mo - do que los pa - ja - ri - tos. Mas

21 ¡ay! mas ¡ay! ¿yo_es - toy con mie - do? ¿yo tem - blan - do? Sí, Se - ñor, que_ha - ce frí - o y_es - ta he -

25 lan - do a_e - sa _ho - gue - ra, Se - ñor, lle - gar - me quie - ro por - que so - lo_en vos fi - o, en vos es - pe - ro que

me da - réis a - lien - to y_e - fi - ca - cia pa - ra sa - lir de_em - pe - ño sin des - gra - cia.